

BUSINESS IN ACTION



BLOCASA

Una visión panorámica
de BLOCASA

Frank Bickford
Gerente General

Pág. 4



**AMCHAM
GUATEMALA**

AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE

BUSINESS IN ACTION



¿Por qué Cemento Regional
y qué nos hace diferentes?

Ricardo Andrade
Vice-Presidente y CEO

Pág. 10



AMCHAM
GUATEMALA
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE

Words from our president

Juan Pablo Carrasco de Groote | President



Ante una situación desafiante como la que estamos viviendo actualmente, estamos convencidos que es necesario trabajar en reformas y anteproyectos de ley para el impulso de la economía del país y sus perspectivas internacionales.

El Presidente de la República, el Dr. Alejandro Giammattei presentó al Congreso de la República un plan de reactivación económica para Guatemala con el fin de mitigar la crisis del COVID-19. Este plan busca garantizar la confianza económica, mantener la estabilidad macroeconómica y financiera, asegurando mecanismos de implementación y concretando acciones sociales.

Como Cámara, apoyamos la iniciativa del Programa Nacional de Emergencia y Recuperación Económica presentado por el Presidente de la República. Hemos sido testigos de la propuesta global y nacional a la crisis de salud que se está viviendo y consideramos que esta es una propuesta viable y conservadora, que en el transcurso de unos meses será necesario revisar y aumentar las medidas de emergencia económica para lograr estabilidad financiera en el país.

Hoy más que nunca, instamos al Congreso de la República a comprometerse con Guatemala y apoyar la propuesta del Ejecutivo, que esperamos sea la primera de varias medidas que se tomen para amenorar la crisis económica nacional y mundial que se nos viene encima.

In the face of a challenging situation as the one we are now going through, we are convinced that it is necessary to work on reforms and draft bills in order to boost the economy of the country and its international prospects.

The President of the Republic, Dr. Alejandro Giammattei presented before Congress a plan for economic reactivation with the aim of mitigating the effects from the COVID-19 crisis. This plan aims to guarantee the confidence in the economy and keep the macroeconomic and financial stability by ensuring mechanisms of implementation and putting social actions to work.

As a Chamber, we support the initiative from the Programa Nacional de Emergencia y Recuperación Económica (National Program for Emergency and Economic Recovery) presented by the President of the Republic. We have witnessed the global and national proposals before the health crisis we are going through and we believe they are viable and conservative, but they will have to be revised in a few months to increase the economic emergency measures in order to achieve the financial stability in the country.

Today more than ever, we urge Congress to commit themselves to Guatemala and support the President's proposal, which we hope will be the first of several measures taken to offset the world and national economic crisis that is about to ensue upon us.

AmCham's President

Juan Pablo Carrasco de Groote

AmCham's Executive Director

Waleska Sterkel

Communications Coordinator

Brigitte Salazar

Trade Center Manager

Carolina Barrientos

Executive Director Assistant

Grecia Ramírez

Translation

International Business Academy

Layout & Design

Erwin Acajabón

Plumas invitadas | Contributors

BLOCASA

Frank Bickford
Gerente General

Cemento Regional

Ricardo Andrade
Vice-Presidente y CEO

Arias Law, The Law of Central America

Liz Gordillo

Qil+4 Abogados

Alejandro del Valle Porres
Presidente comité de Propiedad Intelectual

AmCham

Carolina Barrientos
Trade Center Manager

General Enquiries

5 Avenida 5-55 Zona 14
Edificio Europlaza, Torre I, Nivel 5
(+502) 2417-0800
www.amchamguate.com

COPYRIGHT

All material appearing in Business In Action By AmCham is copyright unless otherwise stated or it may rest with the provider of the supplied material. Business in Action takes all care to ensure information is correct at time of printing, but the publisher accepts no responsibility or liability for the accuracy of any information contained in the text or advertisements. Views expressed are not necessarily endorsed by the publisher or editor.

Estimado lector:

Siempre es grato darle la bienvenida a una edición más de nuestra Revista Business In Action, en esta oportunidad la cuadragésima quinta edición. Sabemos que el mundo se encuentra en un momento crítico, lleno de retos y oportunidades. Como familia AmCham Guatemala, hacemos un llamado a la consciencia y responsabilidad a los empresarios del país, al acatar las normas de las autoridades nacionales e internacionales y a modificar nuestras rutinas laborales, esta vez, desde casa. "El mundo atraviesa momentos difíciles y a todos nos cuesta detenernos" nos dice nuestra gerente del Trade Center Carolina Barrientos hablando sobre la pandemia mundial en las páginas de esta revista.

En esta oportunidad, nuestras plumas invitadas forman parte de las empresas miembro en nuestros comités. Liz Gordillo de Arias Law, nos habla de la certeza jurídica como estado de derecho; y Alejandro del Valle de Qil+4 Abogados, quien nos ilustra las excepciones a las normas de protección de los derechos de autor: "El fair use y los creative commons".

Cada mes, preparamos el contenido de nuestra revista esperando que sea de valor para todos nuestros lectores. Sin más, los invito a disfrutar de esta edición desde sus hogares, con la esperanza que, con responsabilidad, pronto el mundo continuará su ritmo como hasta hace algunos meses.

Dear reader:

It is always pleasant to welcome another issue of our magazine Business In Action, our 45th issue. We are aware that the world is facing a critical moment full of challenges and opportunities. As a family, we at AmCham make an appeal to the business community of the country to be aware and responsible by abiding to the national and international authorities' guidelines and to modify our work routines by working at home. "The world is going through difficult moments and we find it hard to make a stop", says our Trade Center Manager Carolina Barrientos when speaking in this magazine about the world pandemic.

This time, our guest writers come from the company members in our committees. Liz Gordillo of Arias Law, tells us about legal certainty as the Rule of Law, and Alejandro del Valle from Qil+4 Lawyers, who illustrates the exceptions to the copyright protection guidelines, "Fair use and creative commons".

Every month, we prepare the content of our magazine, hoping it will be valuable to all our readers. Without further ado, I invite you to enjoy this issue from home, hoping that, with responsibility, the world will soon regain the pace it had a few months ago.



Índice Index



4

BLOCASA
Frank Bickford
Gerente General

23

La certeza jurídica como requisito de un Estado de Derecho

Legal certainty as a requirement of Rule of Law

Liz Gordillo
Arias Law, The Law of Central America



10

Cemento Regional
Ricardo Andrade
Vice-Presidente y CEO

27

Eventos
Events

14

Nuevos Socios
New Members

28

Excepciones a las normas de protección a derechos de autor: fair use y creative commons:
Exceptions to the protection norms to copyright: fair use and creative commons

Alejandro del Valle Porres
Qil+4 Abogados | Presidente comité Propiedad Intelectual

16

AmCham in Pictures
Noticias y eventos de AmCham
Most relevant News and Events of AmCham

30

COVID-19: Un llamado a la responsabilidad
COVID-19: A call for responsibility

Carolina Barrientos
Trade Center Manager

Estilo de vida Lifestyle

22

Unidos a la distancia
United in the Distance
Carolina Barrientos
Trade Center Manager



Una visión panorámica de BLOCASA



Frank Bickford | Gerente General

Blocasa, es la fábrica de producción de block y adoquín más completa y moderna de Guatemala y Centro América. Nace con la intención de ser la mejor opción para la compra de productos de concreto vibrocompactado, en el mercado nacional.

Como antecedentes en la construcción de la planta, podemos mencionar lo siguiente:

1. La fase de obra civil empezó en el mes de junio del año 2019.
2. El montaje de la estructura metálica inicio a finales de julio.
3. A principios de noviembre se inició con el montaje de los cuartos de curado y finalizó en la segunda semana del mes de diciembre.
4. El montaje de la maquinaria Poyatos inicio a finales del mes de noviembre y finalizamos con pruebas de producción a mediados de febrero.

La maquinaria para la producción es marca Poyatos de origen español, contamos con una prensa fija de última generación modelo Megabloc-N, con sistema de vibración a través de servo motores, utiliza bandejas de madera con medidas 1400 x 1350 mm, tenemos una capacidad de producción de 4 a 5 ciclos por minuto, dependiendo del producto a fabricar. Como ejemplo, si se fabricara block de 14x19x39, tendríamos una producción de 5,760 blocks por hora o 138,240 blocks por 24 horas.

La planta cuenta con su instalación para la producción de concreto, con dosificación de agregados por peso y una mezcladora principal de 3000 litros con control de humedad.

Para la producción de adoquines, se cuenta con la instalación de concreto para segunda capa, con dosificación de agregados por peso, una mezcladora planetaria de 500 litros, dosificadores por peso de polvos colorantes y un sistema para mezclado de colores.

Contamos con dos silos para el almacenamiento del cemento, marca Frumecar, con capacidad de 112 toneladas cada uno.

Lo más novedoso de esta planta y que la hace diferente a todas las demás en la región, es que tiene un sistema único en Guatemala para el curado del block, puesto que para que un proceso de curado sea exitoso, es necesario lo siguiente:

1. Que la temperatura, dentro del área de curado este entre los 35 y 40 grados centígrados
 2. Que la humedad relativa sea mayor al 90%
- Si tenemos estas condiciones, es eficiente y se reduce el tiempo de curado.





Para conseguir esto invertimos en un sistema de curado, marca Elifraf, fabricado en Turquía, compuesto por los siguientes elementos:

1. Estanterías de curado de acero galvanizado
2. Aislamiento térmico, para reducir la pérdida de temperatura y humedad.
3. Sistema de circulación de aire, puesto que el gradiente de temperatura vertical, desde la parte inferior a la superior de las estanterías es de hasta 15 grados centígrados.

La circulación de aire, hace que el curado, sea un proceso controlado, obteniendo condiciones climáticas constantes e iguales en todas las áreas del cuarto.

Con esto obtenemos:

1. Mejor calidad de producto
2. Menor tiempo de curado
3. Eficiencia en el uso de cemento y pigmentos

En Blocasa, estamos orientados en fabricar productos de la mejor calidad, bajo las Normas Técnicas Guatemaltecas vigentes que son:

- NTG 41054 Bloques huecos de concreto para muros
- NTG 41055 Bloques huecos de concreto para muros que no soportan carga

Entre los productos que se fabricarán podemos mencionar los siguientes:

- Block de 9x19x39
- Block de 14x19x39, con sus mitades y soleras
- Block de 14x19x39 tapado
- Block de 19x19x39, con sus mitades y soleras
- Adoquin 22x24x10 o tipo cruz

Muy próximamente:

- Block de 15x20x40 tapado
- Block de 15x19x39 tapado

Todos estos productos se fabricarán en las diferentes resistencias a la compresión, es decir, Clase A, B, C y NC (no soportan carga).

Para garantizar la calidad nuestros productos, es importante contar con moldes de la mejor calidad, por esta razón hemos comprado todos nuestros moldes en RAMPF, de origen alemán, que es en una empresa que tiene muchas décadas siendo líder mundialmente en la industria de los moldes de acero para productos de concreto.

A panoramic view of Blocasa

Frank Bickford | General Manager



Blocasa, is the most complete and modern concrete and paving blocks factory in Guatemala and Central America. It was founded with the objective of being the best option when buying products of vibro compacted concrete products in the national market.

This is some background in the construction of the plant:

1. The stage of civil works started in June, 2019.
2. The assembly of the metallic structure began in late July.
3. The installation of the curing rooms started in early November and finished in the second week of December.
4. The installation of the Poyatos machinery started in late November and finished with production tests in mid-February.

The machinery for production comes from the Spanish brand Poyatos. We have a state-of-the-art fixed press, model Megabloc-N, with a vibration system through servo motors, using wooden trays with the measurements 1400 x 1350 mm. We have a production capacity of 4 to 5 cycles per minute, depending on the product to be manufactured. For example, if 14x19x39 block were to be manufactured, we would have a production of 5,760 blocks per hour or 138,240 blocks per 24 hours. The plant has the facilities to produce concrete, with dosage of aggregates by weight and a main 3000 liter mixer with humidity control.

For the production of paving blocks there is a concrete installation for a second layer, with dosage of aggregates by weight, a 500 liter planetary mixer, coloring powders dosing by weight devices and a system for color mixing.

We have two Frumecar silos to store cement with a capacity of 112 tons each.

The newest thing about this plant, which makes it different from all the others in the region, is that it has a unique system in Guatemala to cure the blocks, given that for a successful curing process, the following items are necessary:

1. The temperature within the curing area must be between 35 and 40 degrees Celsius.
2. Relative humidity must be higher than 90%.

If these conditions are present, the curing process is efficient and its time is reduced.

In order to achieve this, we have invested in an Elifraf curing system made in Turkey, comprised of the following elements:

1. Galvanized Steel curing shelves.
2. Thermic isolation to reduce the loss of temperature and humidity.
3. Air circulation system, since the vertical temperature gradient from the bottom to the top of the shelves goes as high as 15 degrees Celsius.

The air circulation makes the curing a controlled process, getting constant and similar climatic conditions in all areas of the room. With these we gain:

1. Higher product quality.
2. Less curing time.
3. Efficiency in the use of cement and pigments.





At Blocasa we aim to manufacture products of the highest quality, under the current Guatemalan Technical Norms:

- NTG 41054 Hollow concrete blocks for walls
- NTG 41055 Hollow concrete blocks for walls that do not withstand loads

Among the products that will be manufactured, we can mention the following:

- 9x19x39 block
- 14x19x39 block, with its halves and sills
- 14x19x39 covered block
- 19x19x39 block, with its halves and sills
- 22x24x10 paving block, or cross type

And in the very near future:

- 15x20x40 covered block
- 15x19x39 covered block

All these products will be manufactured at the different compression resistances, that is, Types A, B, C, and NC (they do not withstand load).

In order to guarantee the quality of our products, it is important to have the highest quality molds. This is why we have bought all our molds from the German firm RAMPF, a company that has been a worldwide leader in the steel molds for concrete products industry for decades.

Leadership Circle 2020

Leadership Circle es un programa exclusivo de patrocinadores de AmCham Guatemala el cual busca ser un aliado estratégico para su organización, brindándoles amplias oportunidades de desarrollo comercial, herramientas fundamentales para influir en el mercado de EE.UU., así como la facilitación de información y acercamiento a las agencias políticas, comerciales y regionales.

AmCham Guatemala crea este programa con el objetivo de brindar todos los servicios de una forma personalizada, brindando presencia de marca en toda nuestra comunicación apoyando así al crecimiento y desarrollo de su empresa.

Actualmente 25 empresas forman parte de este gran círculo y estamos orgullosos de poder representarlos.

Leadership Circle is an exclusive sponsorship program that supports AmCham Guatemala. In the search of being a strategic partner for each organization, we provide them plenty of opportunities for commercial development and the necessary tools to have in impact within the American Market. In addition, we also facilitate the gathering of information and matchmaking with political, commercial, and regional agencies.

AmCham Guatemala created this program with the main objective to provide all services in a more personalized manner, this allows its members to grow and develop their brands by having their presence in all means of AmCham communication.

As of this moment 25 companies form this great Circle, and we are humbled to say the least to represent them all.

				
				
				
				
				
				
				



os estratégicos!



¿Por qué Cemento Regional y qué nos hace diferentes?



Ricardo Andrade | Vice-Presidente y CEO

Cemento Regional participa como el fabricante más joven en la industria de Cemento de Guatemala y El Salvador. Nuestro objetivo y compromiso con nuestros clientes y los mercados en los que operamos es producir un producto local de alta calidad en la industria cementera. Posicionándonos, así como una opción de cemento de alta calidad. Somos una empresa comprometida al desarrollo de nuestra región y creemos firmemente en el crecimiento de la infraestructura como uno de los pilares principales para el desarrollo de la economía.

En Cemento Regional creemos firmemente en elevar los estándares de calidad, por lo que contamos con un equipo de trabajo altamente calificado y con tecnología de clase mundial. Estos dos factores han sido claves en nuestro éxito y hemos logrado sobre pasar lo requerimientos de calidad que exigen las normativas internacionales. Entregándole así a nuestro mercado un producto garantizado, de calidad y con el respaldo de una operación local. Lo cual no solo les permite a nuestros mercados el poder verificar nuestra calidad si no también tener la confianza que nuestra empresa responderá por la calidad de nuestro producto.

La diferencia del resto de la industria

A lo largo de nuestro inicio en la participación de esta industria hemos trabajado con ética, transparencia y alto sentido de servicio hacia nuestros cliente y usuarios. Como una empresa que apoya y se apegan cien por ciento al instituto del cemento y del concreto tanto de Guatemala como de El Salvador, quienes son las instituciones apoderadas de normar los cementos que se comercializan en el mercado.



De esta forma buscamos entes imparciales que nos auditen y validen que los productos que ofrecemos a nuestros clientes cumplan, y en nuestro caso sobrepasen, tanto las normativas internacionales como las locales.

Como compañía nos vemos obligados a darle al mercado productos que nos ayuden a dinamizar la economía a través del desarrollo en infraestructura, en conectividad vial y en ayudar a solucionar los problemas que actualmente vivimos respecto a viviendas prioritarias. Con esto en mente ponemos siempre a disposición de nuestros clientes, escuelas, alcaldías, y demás instituciones nuestras instalaciones y conocimiento técnico, para así poder acompañar y asesorar a las diferentes entidades a afrontar las necesidades que nuestra región enfrenta.

Cemento Regional también es una empresa que se diferencia a través de la bondad y de su lado humano, tenemos un compromiso fuerte de responsabilidad empresarial en la parcela de Arizona, Puerto Quetzal, Guatemala y en Acajutla, El Salvador. En donde apoyamos a su población con varias iniciativas, las cuales están enfocadas en eliminar la desnutrición y mejorar la infraestructura.

Why Cemento Regional and what makes us different?

By Ricardo Andrade | Vice-President and CEO

Cemento Regional is the youngest manufacturer in the cement industry in Guatemala and El Salvador. Our objective and commitment to our clients and markets we operate in, is to manufacture a local product of a high quality in the cement industry, positioning ourselves as an option for high quality cement. We are a company committed to the development of our region, and we firmly believe in the growth of infrastructure as one of the main pillars of the development of the economy.

We at Cemento Regional firmly believe in raising quality standards and to that effect we have a highly qualified work team and world class technology. These have been two key factors in our success and we have surpassed the quality requirements demanded by international regulations. We have then delivered a guaranteed product to our market, one with high quality and supported by a local operation. This not only allows our markets to verify our quality, but also to be confident that our company will stand behind our product.

The difference from the rest of the industry

Ever since we started operations in this industry we have worked with transparent ethics and a high sense of service towards our clients and end users. We

are a company that supports and closely follows the regulations from Instituto del Cemento y del Concreto (Institute of Cement and Concrete) in Guatemala and El Salvador, the accredited institutions that establish the norms for cement marketed in the area. This way, we look for impartial entities that can audit and validate the manufacturing of the products we offer our clients, and that they comply with, and in our case, surpass, local and international regulations.

As a company, we are compelled to supply the market with products that help boost the economy through the development of infrastructure and roads and to help solve current problems in priority housing. With this in mind, we are always available for our clients, schools, municipalities, and other institutions, our facilities and technical knowledge so that we can stand behind and advise these entities to face the needs of our region.

Cemento Regional is also a company that stands out from its goodwill and humane approach. We have a strong commitment to corporate responsibility in the Arizona parcel of land, Puerto Quetzal, Guatemala and Acajutla, El Salvador. We support the people through various initiatives focused on eliminating malnutrition and improving infrastructure.





AMCHAM
GUATEMALA

AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE



8

MARZO
DÍA INTERNACIONAL
DE LA MUJER

■ **Waleska Sterkel** ■

Directora Ejecutiva, AmCham Guatemala

Una mujer fuerte
es la que puede
atreverse a alzar la
voz por la causa
en la que cree.

#GuateCrece

Bienvenidos a AmCham Guatemala

Welcome to AmCham Guatemala



AMIR ABED

COMERCIALIZADORA
PAHAME



NEXUS LEGAL



KREA



DEOCSA



IT LEARNING



DICSA



GEOAMBIENTE, S.A.



Síguenos



SOLUSERSA

SOLUCIONES CONFIABLES EN OUTSOURCING

Limpieza

Procesos Productivos

Mensajería

Jardinería

Mercaderistas

Reclutamiento y Selección de Personal

Administración de Planillas

 +502 2388-0000

 WWW.SOLUSERSA.COM

AmCham in pictures

Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Desayuno Nuevos Socios

New Members
Breakfast









AmCham in pictures

Noticias y eventos más relevantes

Most relevant News and Events

Tácticas de Negociación

Tactics for Negotiation





Unidos en la Distancia

Carolina Barrientos | Gerente de Trade Center, AmCham Guatemala

El mes de marzo de 2020 será recordado en la historia como un parteaguas mundial, el momento en el que un virus se hizo global y vino a romper paradigmas en muchos aspectos, siendo uno de ellos el comercio internacional.

Desde el período de las post guerras no veíamos cómo en Latinoamérica y el mundo se cerraban las fronteras, con un objetivo único: sustituir las importaciones. Este modelo se llevó a cabo ya que, tras la devastación de los países europeos y la escasez de materia prima, los países latinoamericanos con el afán de promover la industria local, decidieron hacer pruebas para producir localmente todo lo que sus connacionales necesitaban y fortalecer así su industria nacional. En ese período se implementaron medidas como los subsidios y la sobrevaluación de las monedas

locales; lo que provocó un aumento general de los precios, la aparición de oligopolios y la desaparición de mecanismos de autorregulación.

Hoy en día, nuestras fronteras se cierran nuevamente, pero no por una causa económica, sino por un tema de prevención y resguardo de todos los ciudadanos del mundo. Y poco a poco vemos como todos los países comienzan a sumarse a estas medidas, sin descuidar la preparación e implementación incluso, de planes de prevención de recesión económica o de reactivación de la misma.

Por lo que, podemos decir que la historia se repite, pero los errores no.

#QuédateEnCasa



United in the Distance

By Carolina Barrientos | Trade Center Manager AmCham Guatemala

The month of March, 2020, will go down in history as a worldwide turning point, the moment when a virus became global and came to shatter paradigms in many aspects, international trade being one of them.

We had not seen, since the post-war period, how Latin America and the rest of the world, closed their borders with just one objective in mind: to substitute imports. This model was carried out since, after the devastation in the European countries and the ensuing scarcity of raw materials, Latin American countries, with the aim of promoting local industries, decided to run tests to produce locally everything their fellow nationals were in need of, thus strengthening their national industries. In that period of time, measures were implemented, such as subsidies and the

overvaluation of local currencies, which led to a general increase in prices, the rise of oligopolies and the disappearance of self-regulatory mechanisms.

Today, our borders are closed again, but not because of economic reasons, but for a matter of prevention and safeguarding for all the citizens of the world. Little by little, we see how all countries begin to join these measures, without even neglecting the preparation and implementation of prevention plans against a recession in the economy or its reactivation.

Consequently, we can say that History repeats itself, but mistakes do not.

#StayAtHome



La certeza jurídica como requisito de un Estado de Derecho

Liz Gordillo | Arias Law, The Law Firm of Central America

El ideal político más importante en la tradición occidental, y aquel sobre el cual las principales naciones de occidente han pretendido construir a lo largo de la historia su sistema de gobierno, es el ideal del Estado de Derecho.

Al referirse a Estado de Derecho se hace alusión a aquel sistema de gobierno en el cual, dentro de un Estado, todos sus ciudadanos, incluidos aquellos que ocupan cualquier rol dentro del poder público, y el poder público considerado en sí mismo, están sujetos por igual a la ley. Para que pueda hablarse de Estado de Derecho se requiere que la ley sea creada a través procedimientos públicos y preestablecidos, por la autoridad habilitada para dicha función; y, además, que la ley y su contenido sea general, abstracto, cierto, impersonal, público y que esté dirigida y se aplique a todos por igual.

El contenido de una ley será cierto cuando

este sea público y accesible a todos, pero también inteligible por todos, es decir, que cualquier persona pueda entender el alcance normativo y consecuencias contempladas en la ley. El contenido cierto de la ley permite a las personas, antes de actuar, conocer y evaluar las consecuencias de sus actos. La realización de los anteriores presupuestos garantiza seguridad y estabilidad en la aplicación de la ley, y permite que, partiendo de dichos presupuestos, el individuo pueda calcular, planear y tomar decisiones de índole personal, social, política o económica.

Únicamente cuando hay certeza sobre el contenido, aplicación y efectos de la ley, puede hablarse de Estado de Derecho. El concepto de Estado de Derecho pierde toda su importancia y vigencia cuando no hay certeza en el contenido y aplicación de la ley, ya que esta puede ser aplicada e interpretada de forma arbitraria.



Legal certainty as a requirement of Rule of Law

By Liz Gordillo | Arias Law, The Law Firm of Central America

The most important political ideal in the western tradition, upon which the most important western nations have tried to build their system of government, is the ideal Rule of Law.

We understand as Rule of Law the system of government in which, all citizens, including those holding any public office and the public authorities themselves, are equally subject to the law. The Rule of Law requires the law to be created through public and pre-established procedures by the authority empowered for every task and also that the law and its content is general, abstract, right, impersonal, public and equally applied to everybody.

The content of a law will be right when it is public and accessible to everybody, but also understandable to everyone, in other words, that any person can understand the legal scope and the consequences contemplated in the law. The right content of the law lets people know and evaluate the consequences of their acts before doing anything. The existence of the above premises guarantees security and stability when applying the law and stemming from these premises, it allows the individual to calculate, plan, and make personal, social, political or economic decisions.

Only when there is certainty about the content, application and effects of the law, there can be a Rule of Law. The concept of Rule of Law loses all its importance and validity when there is no certainty about the content and application of the law, for it can be applied and interpreted arbitrarily.



References:

1. F. A. Hayek, *El Ideal Político del Estado de Derecho* (The Political Ideal of Rule of Law), Universidad Francisco Marroquín, 2011.
2. UN Organization, *¿Qué es el Estado de Derecho?* (What is Rule of Law?), available at: <https://www.un.org/ruleoflaw/es/what-is-the-rule-of-law/>; recovered on: March 16th, 2020.

mCham Connect Guatemala

Tu **comunidad** de
negocios **online**
2020



Lo invitamos a participar
en nuestros
**eventos virtuales
de marzo.**

Martes 24

**COVID-19: Impacto emocional en el desempeño
de sus colaboradores y cómo manejarlo**

Con el apoyo de:

Dr Omar Morales de BETS

Registro gratuito en Zoom | https://bit.ly/COVI-19_ImpactoEmocional

Jueves 26

Taller: Conducción de equipos de ventas

Con el apoyo de:

Licenciado Cesar López

Talent Factory

Registro gratuito en Zoom | <http://bit.ly/ConducciónEquipoDeVentas>



Excepciones a las normas de protección a derechos de autor: fair use y creative commons:

Alejandro del Valle Porres | Qil+4 Abogados

El fair use y el creative commons son excepciones a las normas de protección a derechos de autor ya que el segundo es una nueva modalidad para compartir creaciones protegidas por derecho de autor que consisten en una nueva forma de uso honrado o “fair use”.

Para explicar lo anterior primero es importante indicar que los usos honrados son aquellas limitaciones al derecho de autor consistentes en que para ciertos casos específicos en los que quien usa un material protegido por derecho de autor lo hace de buena fe, para un propósito no comercial o de explotación y dejando intactos los derechos morales del autor, por coincidir en esas circunstancias no es obligatorio el pago o remuneración económica al autor del material.

En ese sentido los creative commons o creaciones comunes es una nueva modalidad mediante la cual los creadores de una obra la categorizan y anuncian como una obra sujeta a dicha modalidad y le ponen el sello “CC” para identificarla como tal. Este sello o impronta hace que cualquier persona tenga el conocimiento que la intención del creador es compartir su creación a terceros por lo que no debe pagar para usarla e inclusive si quiere puede mejorarla por ello el término

“común” ya que es para crear obras en común entre varios autores, como por ejemplo una letra de una canción en la cual el compositor no le compuso música, si la categoriza como CC, otro artista podría darle una música y luego otro hacerle diferentes arreglos, y así en adelante. Lo que trata el mecanismo de creative commons es, contrario al copyright anglosajón, poner a disposición de terceros las creaciones para los artistas que no tengan interés en obtener un beneficio económico de su obra, pero si quieren compartirla y que otras personas la usen y la conozcan (inclusive podría ser una forma de dar a conocer sus obras para tener más exposición y eventualmente poder cobrar una vez se hayan hecho un nombre en el mercado).

Esta tendencia nace debido a que con el copyright se ha limitado el uso de las obras ya que las normas que protegen el derecho de autor protegen el mismo desde su creación, pero con el “CC”, el mismo autor estaría “renunciando” a esos derechos y compartiendo sus obras con el resto del mundo, en caso que no tenga intención o estime que no es de su interés cuidar esa protección, sino más bien poner sus obras a disposición de terceros (siempre respetando derechos morales).



Exceptions to the protection norms to copyright: fair use and creative commons:

By Alejandro del Valle Porres | Qil+4 Lawyers

Fair use and creative commons are exceptions to the protection norms to copyright. The latter is a new mode of sharing protected by copyright creations, a new way of honest use, or “fair use”.

To explain this, it is important to note that fair uses are those limitations to copyright when in specific cases, the one who uses copyright protected material, does so in good faith for a non-commercial or non-exploitation purpose, leaving the moral copyright intact. When such a case occurs, it is not obligatory to pay royalties to the author.

Accordingly, the creative commons or common creations is a new mode through which the creators of any work categorized and advertised as a work subject to such a mode, place the seal “CC” to identify it as such. This seal or imprint allows any person to be aware that the intent of the creator is to share their creation with third parties, that no payment of royalties is necessary and even can improve on it. Thus the term “common”, meaning the work can be created by many authors, for example, song lyrics the author did not compose music for. If the author categorizes it as “CC”, another artist could add music to it, another could make arrangements, and so on. What the creative commons mechanism intends to do is, contrary to the Anglo-Saxon copyright, is to make creations available to third party artists who do not have any interest in earning any profit from their work, but want to share it, so that other people can use it and get to know it (it could even be a way to make their work



known to others, to have more exposure, and eventually be able to charge once they have made a name for themselves in the market).

This trend appeared because copyright has limited the use of works, since regulations that protect the copyright protect it since its creation. With “CC”, the authors themselves would be waiving those rights and sharing their work with the rest of the world, in case they do not have the intention or are interested in keeping that protection, but rather make their work available to third parties (provided the moral rights are respected).

COVID-19: Un llamado a la responsabilidad

Carolina Barrientos | Trade Center Manager

El mundo atraviesa momentos difíciles y a todos nos cuesta detenernos. Los períodos cuarentenarios de siete, quince o veintidós días requieren esfuerzos personales, laborales y sobre todo económicos; pero no servirá de nada si no acatamos lo establecido por las autoridades; solo así se asegurará la estabilidad de la salud de los guatemaltecos y de la economía nacional.

En AmCham Guatemala, nos sumamos a teletrabajo a partir del martes 17 de marzo, el objetivo es simple: evitar la propagación del COVID-19. El sistema de salud nacional, a pesar de los esfuerzos de nuestras autoridades, no cuenta con la capacidad de atender a todos los posibles infectados, mucho menos si la población continúa su vida cotidiana. Es una medida drástica, pero poco a poco vemos cómo se replica en muchos países alrededor del mundo.

A raíz de la cadena nacional del presidente Giammattei el lunes 16 de marzo, vimos cómo empresas miembros de AmCham y líderes del sector empresarial guatemalteco se unían para implementar medidas de apoyo a las directrices nacionales. Posteriormente, gran parte de los ciudadanos se quedó con más dudas que respuestas: ¿Qué empresas son de carácter “básico”? ¿Cómo implementar teletrabajo en empresas que nunca lo han hecho?, entre otras muchas. Los economistas y las cámaras nacionales comenzamos a plantear posibles herramientas para evitar recesiones económicas y poco a poco vemos como se arma un nuevo escenario de posibles.

Al final del día, lo que en AmCham le pedimos a nuestra comunidad es que se solidaricen con los guatemaltecos, por nuestro bien y el de nuestra economía.

#QuédateEnCasa



#1

Cree un plan de comunicación corporativa

Implemente medidas para notificar de manera efectiva a los empleados sobre las últimas actualizaciones e información verídica del COVID-19.

#2

Establezca posibles políticas de teletrabajo

Revise las políticas de recursos humanos y explore si puede establecer sitios y horarios de trabajo flexibles.

#3

Siga las recomendaciones de los funcionarios estatales de salud externa y local.

La intensidad de un brote puede variar según la ubicación y los funcionarios locales de salud emitirán una guía específica para cada país, ciudad o comunidad. Los empleadores deben aprender sobre los planes establecidos en cada comunidad donde tienen un negocio.

Fuente: Cámara de Comercio de los Estados Unidos.

COVID-19: A call for responsibility

By Carolina Barrientos | Trade Center Manager AmCham

The world is going through difficult moments and we find it hard to make a stop. The quarantine periods of seven, fifteen, or twenty-one days demand personal, labor and above all, economic efforts, which will amount to nothing if we do not abide by the rules from authorities. Only if we do, the stability of Guatemalans' health and the national economy will be ensured.

At AmCham Guatemala, we went along with teleworking as of March 17th. The objective is simple: to prevent the spread of COVID-19. The national health system, in spite of the efforts from our authorities, does not have the capacity to attend all the possible infected individuals, let alone if people go on with their daily life. It is a drastic measure, but little by little, we have seen how it is being replicated in a lot of countries around the world.

As a result of the address to the nation by

President Giammattei on Monday, March 16th, we saw how AmCham member companies and leaders of the business sector in Guatemala joined efforts to implement support measures to the national guidelines. After that, a large number of people were left with more questions than answers, like which companies are considered "basic" or how to implement teleworking at companies that have never tried it, among many others. The economists and national chambers started to propose possible tools to avoid economic recessions and little by little we have seen how a new scenario of possible solutions is assembled.

At the end of the day, what we at AmCham ask our community is to show solidarity to all Guatemalans, for our and the economy's sake.

#QuédateEnCasa (StayAtHome)



Puerto Santo Tomás de Castilla



14 millones de Toneladas
trabajadas en importación y
exportación desde 2012

+502 2224-6400



2ª Avenida 7-85 Zona 14, Guatemala, Guatemala.